



# HAY FESTIVAL

Cartagena de Indias

26-29 enero 2012

ed al-Berry • Daniel Alarcón • Bruno Arpaia •  
erman • Belisario Betancur • Juan Carlos Botero  
nos Borda • Carlos Cobo Borda • Gustavo Guerrero  
ontreras • Juan David Corredor • Sarah Crompton  
vies • Mandalit del Barco • Marcus du Sautoy •  
Franzen • Michael Freeman • Frente Cumbiero  
s Giralt Torrente • Francisco Goldman • Catalina  
• Óscar Guardiola-Rivera • Carolina Guerrero  
ro • Joumana Haddad • Rodrigo Hasbún • Ana  
Carlos Iragorri • Boris Izaguirre • Dylan Jones  
• Jorge Alberto Llano García • Diego Luna •  
Daniel Mordzinski • Javier Moreno • Paula Marc  
iffany Murray • Claudio Naranjo • Michael Ny  
Alejandro Padrón • Rodrigo Pardo • Edmundo  
• Roberto Pombo • Carmen Posadas • Jordi Pu  
go Rey Rosa • Yolanda Reyes • Gustavo Rodrí  
Safier • Daniel Samper Pizano • Daniel Sampe  
heffield • Guido Tamayo • Gustavo Tatis • Jan  
Velasco • Sergio Vilela • Carlos Vives • Nicole  
erry • Daniel Alarcón • Bruno Arpaia • Xavier  
• Belisario Betancur • Juan Carlos Botero • Ro  
Cobo Borda • Óscar Collazos • Juan Esteban  
icardo Corredor Cure • Sarah Crompton • Serg  
us du Sautoy • Pep Durán • Leonor Esguerra •  
• Frente Cumbiero • Quantic • Carlos Fuentes  
o Goldman • Catalina Gómez • Felipe Gonzále  
Carolina Guerrero • Gustavo Guerrero • Nata  
Cristina Herreros • Hypnotic Brass Ensemble  
Wojciech Jagielski • Mario Jursich • John Leguíz  
lynas • [www.hayfestival.org/cartagena](http://www.hayfestival.org/cartagena) • Rafael  
ando Paz Soldán • Claudia Piñeiro • Nélica Piñ

A close-up, high-contrast photograph of a person's face in profile, facing left. The person is wearing dark sunglasses with a white lens. The skin is dark and has a textured appearance. The lighting is dramatic, highlighting the contours of the nose, lips, and cheek.

Nos fascinan las historias y explorar formas nuevas de acercarnos a las verdades universales. Nos apasionan las grandes ideas y las oportunidades que nos dan los escritores de ver la vida de otra forma. Los creadores nos entretienen, nos retan y nos hacen reconocernos en sus escritos. Construyen vidas y destinos, imaginan familias y comunidades, y reinventan el mundo en palabras.

Nos complace la presencia de Carlos Fuentes, el padrino del festival, en la edición de este año. Tendremos grandes conversaciones filosóficas, literarias, sobre la actualidad que nos rodea y sobre los retos para el futuro, todo esto acompañado de la mejor música y las mejores fiestas.

Ven y únete a la conversación.

**Cristina Fuentes La Roche**

Directora Hay Festival Cartagena

## PROGRAMA

HAY FESTIVAL CARTAGENA

## Jueves 26 de enero

**[1]** 12.30-13.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA*Hollywood: arte o frivolidad***John Leguizamo con Roberto Pombo**

El actor colombiano John Leguizamo hablará con Roberto Pombo, director de *El Tiempo*, sobre su vida como inmigrante en EEUU y sus experiencias en la meca del cine mundial. Actor, comediante y productor, John Leguizamo cuenta en su haber con un Premio Emmy que ganó en 1999 por el show televisivo *Freak*. Ha trabajado en numerosas películas, como *Carlito's Way*, de Brian de Palma, interpretando a la némesis de Carlito Brigante (Al Pacino), y se metió en la piel de Toulouse Lautrec en la película musical *Moulin Rouge*, protagonizada por Nicole Kidman y Ewan McGregor. En 2010 comenzó una gira internacional con su obra de teatro *Ghetto Clown (Pelado de barrio)*.

*Se ofrecerá traducción simultánea del español al inglés**Patrocinado por EL TIEMPO***[2]** 15.30-16.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA*Un mundo de posibilidades: Las aventuras de un matemático con la simetría***Marcus du Sautoy**

La simetría está a nuestro alrededor. De importancia fundamental para nuestra interpretación del mundo, este único y relevante fenómeno indica una relación dinámica entre los objetos. En la química y en la física, el concepto de simetría explica las estructuras de los cristales o la teoría de las partículas fundamentales; en la biología evolutiva, el mundo natural aprovecha la simetría en la lucha por la supervivencia; la simetría (y la ruptura de ésta) es central en el arte, la arquitectura y la música. Esta charla ofrece una visión muy especial sobre el concepto, visto desde la mente matemática. Marcus du Sautoy es catedrático de Matemáticas en la Universidad de Oxford y ha sido profesor invitado, entre otros, en el Collège de France, la École Normale Supérieure de París, el Max-Planck-Institut de Bonn o la Universidad Hebrea de Jerusalén. Colaborador habitual de la prensa escrita y audiovisual, ha publicado *La música de los números primos* (2007) y *Simetría* (2009).

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español**Con el apoyo del British Council***[3]** 15.30-16.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)*Fútbol y literatura***Daniel Samper Pizano, Jordi Puntí y Juan Esteban Constaín con Carlos Castillo**

El fútbol siempre ha estado vinculado a la palabra, a las narraciones de radio, a los periódicos deportivos. Este juego

&gt;&gt;&gt;

&lt;&lt;&lt;

forma parte de nuestra cultura y muchas veces ha sido protagonista de cuentos y novelas. Pero, ¿debemos considerar el deporte cultura? Les proponemos un partido "de la palabra" con los siguientes jugadores: dos escritores colombianos (Daniel Samper Pizano y Juan Esteban Constaín) y un escritor español (Jordi Puntí). El árbitro será Carlos Castillo.

**[4]** 15.30-16.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO

(Salón del Rey)

*Revoluciones en el mundo árabe***Joumana Haddad, Khaled al-Berry y Alejandro Padrón en conversación con Sergio Dahbar**

Alejandro Padrón ha escrito *Yo fui embajador de Chávez en Libia*, un relato del escritor sobre su experiencia como diplomático en Oriente Medio. La escritora libanesa Joumana Haddad es autora de *Yo maté a Sherezade*, un ensayo que gira en torno a la pregunta de lo que es ser mujer, árabe y escritora, y dirige una revista sobre el arte del cuerpo. Khaled al-Berry es egipcio y trabaja como periodista en la BBC; ha publicado varias obras, de las que destaca *Confesiones de un loco de Alá*. Hablarán con el periodista y escritor Sergio Dahbar sobre la situación actual del mundo árabe.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español**Con el apoyo de Doble - Vía***[5]** 17.30-18.20 TEATRO ADOLFO MEJÍA*Danza contemporánea: INXILIO, el sendero de lágrimas***Compañía del Cuerpo de las Indias - El Colegio del Cuerpo (Versión de cámara)**

El coreógrafo Álvaro Restrepo, en asociación con Marie France Delieuvin, presentó en diciembre de 2010 en El Campín de Bogotá una majestuosa ceremonia en homenaje a los más de cuatro millones de personas que han vivido en Colombia el drama del desplazamiento forzado. La obra, comisionada por la Alcaldía de Bogotá, contó con la participación del artista Oswaldo Maciá, en colaboración con Michael Nyman y la Orquesta Filarmónica de Bogotá. En el Hay Festival Cartagena se presenta una versión de cámara para diez bailarines, interactuando con proyecciones y detalles de la obra pictórica de Leopoldo J. Combariza.

Concepción general y dirección: Álvaro Restrepo

Coreógrafa asociada: Marie France Delieuvin

Dirección técnica y luces: John León

**[6]** 17.30-18.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)*Vivencias literarias***Mario Bellatín, Santiago Gamboa y Gustavo Rodríguez con Rodolfo Mendoza**

Tres escritores muy diversos de la literatura actual en español acudirán a esta cita para presentarnos sus trayectorias literarias.

&gt;&gt;&gt;

&lt;&lt;&lt;

Mario Bellatin es fundador de la Escuela Dinámica de Escritores de México y autor de *Disecado*. Santiago Gamboa ha recibido el Premio La Otra Orilla por su última novela *Necrópolis*. El peruano Gustavo Rodríguez ha sido finalista del Premio Herralde con *La risa de tu madre*, es colaborador habitual de la revista *Etiqueta Negra* y cofundador del proyecto Recreo, una iniciativa para llevar la lectura a las escuelas del Perú. Hablarán con el editor Rodolfo Mendoza.

[7] 17.30-18.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO (Patio)

**Claudio Naranjo con Jorge Alberto Llano García**

Claudio Naranjo es el máximo exponente mundial en terapia Gestalt y uno de los pioneros de la Psicología Transpersonal. En su charla con Jorge Alberto Llano García, hablará del camino emprendido en los últimos años en temas de educación. Su objetivo es formar a los educadores en el autoconocimiento y la transformación espiritual tal como ha sido descrita en las grandes epopeyas de Oriente, como *el Bhagavad Gita*, o de Occidente, como *El poema de Gilgamesh* o *La Odisea*. Claudio Naranjo trabaja para que la educación se convierta en dinamo de una transformación más amplia: la de la sociedad entera.

[8] 19.30-20.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

**Diego Luna**

*Lectura del poema Howl, con música de Jaime López*

*Aullido*, el primer libro de Allen Ginsberg, cambió para siempre la tradición poética norteamericana. Ya antes de su publicación era un poema famoso: se pasaba de mano en mano o se recitaba en la Galería Six de San Francisco a partir de alguno de los aproximadamente cincuenta ejemplares que se hicieron. Diego Luna, actor, productor y director de cine mexicano, galardonado con el Premio Marcello Mastroianni como mejor actor revelación en el Festival de Venecia por *Y tu mamá también* (galardón que compartió con su compañero de cinta, Gael García Bernal), y nominado por el Sindicato de Actores de Estados Unidos mejor actor de reparto por *Mi nombre es Harvey Milk*, hará una lectura del poema acompañado por la música en vivo tocada por Jaime López. Dirección de Sergio Zurita.

[9] 19.30-20.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

**Leonor Esguerra en conversación con Marta Ruiz**

Leonor Esguerra pasó de ser monja y directora de uno de los colegios más exclusivos de Bogotá en los años sesenta a guerrillera del ELN. Escrito por Inés Clauz Carriguiry, *La búsqueda, testimonio de Leonor Esguerra*, tardó veinticinco años en publicarse. En este libro, Leonor Esguerra desgrana los cambios que han vivido la sociedad colombiana y el mundo, además de las experiencias revolucionarias que marcaron su vida. Charlará con la periodista Marta Ruiz.

*Se ofrecerá traducción simultánea del español al inglés*

[10] 19.30-20.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO (Patio)

**Carmen Posadas y Boris Izaguirre en conversación con Roberto Pombo**

Carmen Posadas es autora de cinco novelas, dos biografías, más de 15 libros infantiles y varios guiones de cine y televisión. Premio Planeta 1998 por *Pequeñas infamias*, acaba de publicar junto con su hermano *Hoy caviar, mañana sardinas*, un relato amable y divertido de la vida diplomática y su lado gastronómico. Por su parte, Boris Izaguirre, reconocido presentador de TV en España, fue finalista del Premio Planeta 2007 por su novela *Villa Diamante* y acaba de publicar *Dos monstruos juntos*, novela en la que retrata el fin de una época donde todo parecía fácil, tanto el éxito como la impunidad absoluta. En conversación con el director de *El Tiempo*, Roberto Pombo.

*Con el apoyo de Fundación Lara*

[11] 21.00 PLAZA DE LA ADUANA

**Concierto de Carlinhos Brown**

Premiado con 3 Grammys Latinos, Carlinhos Brown traerá sus ritmos brasileños a Cartagena. Artista comprometido socialmente con las comunidades más desfavorecidas de Salvador de Bahía, ha colaborado con músicos como Caetano Veloso y João Gilberto. Además, formó parte del exitoso grupo *Tribalistas* junto con Marisa Monte y Arnaldo Antunes. Capaz de reunir a más de cien percussionistas y montar un carnaval, esta noche nos deleitará con una verdadera fiesta de ritmos.

Diego Luna  
© Todo Veracruz



## Viernes 27 de enero

Nélida Piñon  
© Daniel Mordzinski

[12] 10.30-11.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*Concurso de cuentos RCN Ministerio de Educación:*

*Cómo contar una historia*

**Óscar Collazos, Ana Cristina Herreros, Pep Durán, Juan Esteban Constaín y Edmundo Paz Soldán en conversación con Juan Gossain**

El jurado de la V Edición del Concurso de cuentos RCN Ministerio de Educación, compartirán con Juan Gossain su experiencia y saber hacer contando sus propias historias. A continuación se entregará un diploma a los jóvenes narradores.

[14] 10.30-11.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

**Wojciech Jagielski en conversación con Jaime Abello**

El reportero polaco Wojciech Jagielski, gran heredero de su colega y compatriota Ryszard Kapuściński, denuncia en su último libro *Torres de piedra* el conflicto de intereses que condujo a la sangrienta segunda guerra de Chechenia. Jagielski, especialista en el Cáucaso, Asia Central y África, trabaja en el principal diario de Polonia, *Gazeta Wyborcza*, además de colaborar con la BBC y *Le Monde*. Ha publicado anteriormente en español *Una oración por la lluvia* y *Un buen lugar para morir*. Hablará con Jaime Abello, director de la Fundación de Nuevo Periodismo Iberoamericano (FNPI).

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español  
Con el apoyo de Banco de la República*

[15] 10.30-11.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO (Salón del Rey)

*Carreras literarias*

**Rodrigo Hasbún, Daniel Alarcón y Alejandro Zambra con Marta Ruiz**

Tres autores Bogotá39 nos ponen al día sobre sus últimos proyectos: Rodrigo Hasbún fue incluido en la lista Granta como uno de los mejores narradores jóvenes en español acaba de publicar *Los días más felices*; Daniel Alarcón, editor asociado de la revista *Etiqueta Negra*, cuya última obra se llama, *El rey siempre está por encima del pueblo*, está trabajando en un nuevo proyecto llamado Radio Ambulante; por último está el novelista, poeta y docente Alejandro Zambra cuya primera novela, *Bonsái*, fue adaptada al cine (la película se presentó en el Festival de Cannes 2011), acaba de publicar *Formas de volver a casa*. Conversarán con la periodista Marta Ruiz.

[16] 10.30-11.30 CASA MAPFRE

*Promotores culturales*

**Graham Sheffield**

Graham Sheffield reflexionará con los asistentes de esta charla sobre los retos, los desafíos y las oportunidades del sector. Figura clave de la gestión cultural en el Reino Unido, es actualmente director de Cultura del British Council.

>>>



&lt;&lt;&lt;

Doctor en Humanidades por la Universidad de Londres, ha trabajado como jefe de producción en BBC Radio 3 y como director musical en el complejo artístico de Southbank de Londres. Ha sido director cultural del centro de arte Barbican, directivo del complejo cultural West Kowloon de Hong Kong y consultor del Festival Luminato de Toronto.

*Evento en inglés*

*Con el apoyo del British Council*

**[17] 12.30-13.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA**

**Felipe González**

Felipe González es un político clave para entender la historia de la democracia española. Fue Secretario General del Partido Socialista Obrero Español durante veintitrés años y Presidente del Gobierno desde 1982 a 1996. Durante sus años de mandato, consolidó el nuevo sistema político democrático y potenció la entrada del país en la Unión Económica Europea (la actual Unión Europea). Hasta el 2010, presidió el Grupo de Sabios, un comité de reflexión de la Unión Europea compuesto por diez personalidades de reconocido prestigio que trata de dar respuesta a temas como el progreso económico, la estabilidad social, el desarrollo sostenido y la lucha contra el cambio climático.

*Se ofrecerá traducción simultánea del español al inglés*

**[18] 12.30-13.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)**

**Juan Gabriel Vásquez en conversación  
con Mario Jursich**

&gt;&gt;&gt;

&lt;&lt;&lt;

*El ruido de las cosas al caer* se inicia con la exótica fuga y posterior caza de un hipopótamo, último vestigio del imposible zoológico con el que Pablo Escobar exhibía su poder. Juan Gabriel Vásquez, que obtuvo el Premio Alfaguara de Novela 2011 por esta novela, es uno de los novelistas latinoamericanos de mayor proyección internacional. Es autor además de *Los informantes*, finalista del Independent Foreign Fiction Prize en el Reino Unido, y de *Historia secreta de Costaguana*. Hablará con Mario Jursich, director de *El Malpensante*.

**[19] 12.30-13.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO**

(Salón del Rey)

*Indignados*

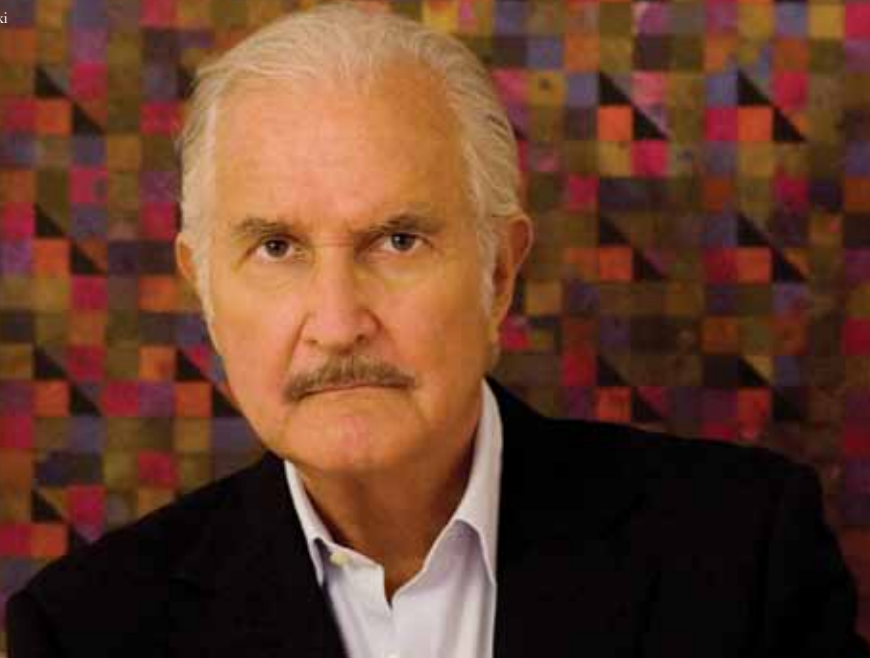
**Morris Berman, Daniel Alarcón y Francisco Goldman con  
Jon Gower**

*The New York Times* publicó a finales de 2011 un sondeo que reflejaba el descontento y bajo estado de ánimo de los norteamericanos, que se sienten mejor representados por grupos como el Occupy Wall Street o el Tea Party que por el Congreso. Esta situación se puede extrapolar a otros países como el Reino Unido, donde las tasas universitarias crecen desorbitadamente y los indignados acampan en la Catedral de San Pablo, creando un clima de tensión entre la iglesia, el gobierno y las corporaciones, dueñas del suelo.

¿Son grupos aislados o son la punta del iceberg de un gran descontento social?, ¿estamos ante una gran depresión económica y de valores?, ¿somos cómplices de la situación actual? Los invitados abordarán éstas y otras preguntas.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español*

Carlos Fuentes  
© Daniel Mordzinski



[20] 15.30-16.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

**Nélida Piñon en conversación con Mario Jursich**

Nélida Piñon es miembro de la Academia Brasileña de las Letras. Ha recibido numerosos premios, de los que destacan el Premio de Literatura Juan Rulfo y el Premio Rosalía de Castro. Con una extensa carrera literaria, conversará sobre su libro de memorias *Corazón andariego*, obra en la que retoma el ayer con emoción, lirismo y humor. Mario Jursich, director de *El Malpensante*, hablará con esta gran escritora brasileña y ahondará en su creación literaria.

[21] 15.30-16.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

**Daniel Samper Pizano en conversación con Yolanda Reyes**

Daniel Samper Pizano es periodista, escritor y miembro de la Academia Colombiana de la Lengua. Considerado padre del periodismo investigador por su labor en el periódico *El Tiempo*, sus escritos están cargados de un sentido del humor agudo mezclado con la crítica social. Ha ganado numerosos premios, entre otros, tres premios Simón Bolívar de periodismo y el Maria Moors Cabot de la Universidad de Columbia. Destaca además su carrera literaria, que incluye más de 35 libros. Conversará con la escritora Yolanda Reyes.

[22] 15.30-16.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO (Salón del Rey)

*Literatura y cambio*

**Joumana Haddad y Khaled al-Berry en conversación con Catalina Gómez**

Entre las voces literarias que mejor representan la cultura actual en Oriente Próximo se encuentra la de la escritora, editora y periodista libanesa Joumana Haddad, autora de la novela *Yo maté a Sberexade*, calificada por Vargas Llosa como «un libro revelador y audaz sobre las mujeres en el mundo árabe» el escritor egipcio Khaled al-Berry, es periodista en la BBC en Londres; ha publicado varias obras, entre las que destaca *Confesiones de un loco de Alá*, una autobiografía sobre los años de adolescente que pasó al servicio de la yihad. Conversarán con Catalina Gómez sobre literatura y cambio. *Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español*  
*Con el apoyo del IPAF*

[23] 17.30-18.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

**Carlos Fuentes en conversación con Juan Gabriel Vásquez y Santiago Gamboa**

Premio Cervantes y miembro honorario de la Academia Mexicana de la Lengua, Carlos Fuentes es uno de los principales exponentes de la narrativa latinoamericana. Los escritores colombianos Juan Gabriel Vásquez y Santiago Gamboa entrevistarán al autor. *Se ofrecerá traducción simultánea del español al inglés*  
*Patrocinado por el BBVA*

[24] 17.30-18.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

*¿Época de cambios o cambio de época?*

**Óscar Guardiola-Rivera, Yolanda Reyes, Mario Mendoza y Jordi Puntí con Jaime Abello**

“En situaciones como la presente, no debe existir espacio para la resignación o la apatía”, afirma Stéphane Hessel en su libro *¡Indignaos!* Ciertamente es que aumentan las voces que reclaman una regeneración del sistema democrático y económico, y unas políticas públicas más participativas. Los gobiernos por su parte, parecen más que nunca pendientes de los mercados y más alejados de las necesidades sociales. Estos temas tan candentes ponen de manifiesto, una vez más, la necesidad de hablar sobre ellos.

[25] 17.30-18.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO (Patio)

**David Safier en conversación con Sarah Crompton**

Un millón de lectores en Alemania disfrutaron de *Maldito Karma*, una desternillante novela sobre el secreto de la felicidad que colocó a David Safier en lo más alto de la escena literaria europea. Este autor alemán cuenta además con un Premio Grimme y un Premio TV en Alemania, además de un Emmy en Estados Unidos por su carrera como guionista de series de televisión. También ha publicado *Jesús me quiere* y *Yo, mi, me... contigo*, una divertida novela donde el autor vuelve a repartir sonrisas con su particular filosofía del amor. Conversará con Sarah Crompton, directora de Cultura del diario británico *The Telegraph*.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español*  
*Con el apoyo de la Fundación Lara*

[26] 17.30-18.30 CASA MAPFRE

**Morris Berman**

Morris Berman es un conocido e innovador historiador cultural y crítico social. Ha impartido clases en universidades de Europa y de Estados Unidos, y en el año 2000 su libro *El crepúsculo de la cultura americana* fue nombrado “Notable Book” por *The New York Times Book Review*. Otras obras publicadas incluyen *Edad oscura americana* y una trilogía sobre la evolución de la conciencia humana. Su último libro, *Cuestión de valores*, es una recopilación de ensayos cuyo hilo conductor es la investigación sobre temas de capital importancia para comprender la crisis estructural del mundo contemporáneo. Hablará sobre la situación actual en Estados Unidos.

[27] 19.30-20.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

**Concierto de Michael Nyman**

El celebrado pianista y compositor británico actúa por primera vez en Cartagena de Indias. Ha colaborado en numerosas películas del cineasta británico Peter Greenaway y compuso la banda sonora de *El piano*, de Jane Campion. En 2011 terminó de grabar la ópera *Facing Goya*. En esta cita, Michael Nyman nos deleitará con un concierto de piano.

[28] 19.30-20.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

*La comedia política*

**Daniel Samper Ospina en conversación con Rodrigo Pardo**

Existe una vertiente del humor que se nutre de los sucesos políticos para reflejar la verdad a través del absurdo. De esta forma, Daniel Samper Ospina se acerca a la realidad colombiana con altas dosis de humor y sarcasmo en su columna de *Semana*. Conversará sobre la sátira política en sus diferentes contextos con el periodista Rodrigo Pardo.

[29] 19.30-20.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO (Patio)

**Janne Teller en conversación con Jon Gower**

Encuentro con Janne Teller, escritora danesa y autora de la novela *Nada*, obra en la que plantea el sentido de la vida y los límites de la tolerancia y que ha suscitado encendidos debates en diversos países europeos en torno a las cuestiones existenciales que aborda. El relato comienza cuando el joven Pierre Anthon deja la escuela al descubrir que no merece la pena hacer nada, puesto que la vida no tiene sentido. Janne Teller, que pasó varios años de su vida trabajando en la resolución de conflictos en las Naciones Unidas y que en la actualidad se dedica plenamente a la literatura, estará en conversación con el escritor Jon Gower.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español*

*Con el apoyo de Danish Arts Council*

[30] 19.30-20.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO (Salón del Rey)

**Daniel Mordzinski en conversación con Juan Gabriel Vásquez**

Daniel Mordzinski, el fotógrafo de los escritores, trabaja desde hace más de treinta años en un ambicioso “atlas humano” de la literatura iberoamericana. Afincado en París desde 1980, ha retratado a los más grandes autores del mundo y se ha convertido en cómplice y testigo imprescindible de tres generaciones de creadores. Fotógrafo de los Hay Festival en español y corresponsal gráfico del diario *El País* en Francia, Mordzinski es autor de numerosos libros. El último de ellos: *Últimas noticias del sur*, hecho en colaboración con Luis Sepúlveda, relata un largo viaje por la Patagonia. Según el autor es también “un libro de noticias póstumas, la novela de una región desaparecida”.

[31] 19.30-20.30 CASA MAPFRE

**Claudia Piñeiro en conversación con Sergio Dahbar**

Claudia Piñeiro fue premiada con el Premio Clarín de Novela 2005 por su obra *Las viudas de los jueves*, un “análisis implacable de un microcosmos social en acelerado proceso de decadencia”, según José Saramago. Ganadora en 2010 del premio Sor Juana Inés de la Cruz por su novela *Las grietas de Jara*, ha publicado recientemente *Betibú*, una historia que comienza con la aparición de un hombre degollado, sentado en su sillón favorito, con una botella de whisky vacía a un costado y un cuchillo ensangrentado en la mano. Conversará con Sergio Dahbar, periodista y editor de la revista *El Libro*.

Janne Teller

© Daniel Mordzinski





**[32]** 21.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA*Proyección de la película Abel, presentada por su director Diego Luna*

El conocido actor mexicano Diego Luna presentará Abel, su segundo largometraje como director. La película ha contado con la producción de John Malkovich y ha sido presentada en la Sección Oficial del Festival de Cannes y en el Festival independiente de Sundance. Cuenta la historia de un niño que acaba de salir de un psiquiátrico y dada la ausencia del padre en casa, se convierte en la figura paterna.

*Duración: 82 minutos*

## Sábado 28 de enero

**[33]** 10.30-11.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA**Ben Okri en conversación con Rosie Boycott**

Ben Okri es miembro de la Royal Society of Literature y en 1991 ganó el Premio Booker por *El camino hambriento*. Este escritor nigeriano que rastrea en sus novelas la historia y la realidad de su país, es una de las voces más respetadas en África. Hablará con la periodista Rosie Boycott.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español**Con el apoyo del British Council***[34]** 10.30-11.30 CASA MAPFRE*El poder del personaje***Con Xavier Velasco**

Galardonado con el Premio Alfaguara 2003 por su novela *Diablo guardián*, en 2010 publicó *Puedo explicarlo todo*, una novela cargada de amor y desamor. Nos presentará en esta cita un espectáculo divertido e inusual. El propio autor tendrá que batallar con extraños entrañables, caprichosos y antojadizos que cualquier día se adueñan de la historia y hacen con ella lo que se les antoja. Conversará con el dudoso doctor Eneidino Godínez.

**[35]** 10.30-11.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO

(Salón del Rey)

*Latinoamérica en otras lenguas***Bruno Arpaia, Nicole Witt y Gustavo Guerrero en conversación con Eduardo Rabasa**

La literatura latinoamericana es una de las más prolíficas del mundo, pero solo un pequeño porcentaje se traduce a otras lenguas. Nos hablarán del presente y futuro de esta industria literaria Nicole Witt, directora de la Agencia Literaria Ray-Güde Mertin de Frankfurt, especializada en la difusión de las literaturas en portugués y español; Gustavo Guerrero, consejero literario para la lengua española de la editorial Gallimard en París, y Bruno Arpaia, consultor editorial y traductor del español al italiano. Conversarán con el editor de Sexto Piso, Eduardo Rabasa.

*Con el apoyo de la Cámara del Libro de Colombia,**Proexport e Istituto Italiano di Cultura***[36]** 10.30-11.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)*Cómo narrar un crimen***Claudia Piñeiro, Mario Mendoza y Santiago Gamboa con Juan David Correa**

Claudia Piñeiro, ganadora del Premio Clarín de Novela 2005, es autora de *Betibí*, un relato centrado en la investigación de un crimen y que traza un retrato de Argentina. Mario Mendoza es autor de *Apocalipsis*, un viaje por los vericuetos del cuerpo y el espíritu. Por su parte, Santiago Gamboa recibió el Premio La Otra Orilla en 2009 por *Necrópolis*, obra en la que describe un universo sitiado por la violencia y la destrucción. Hablarán con el periodista Juan David Correa.

**[37]** 12.30-13.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)*200 años del nacimiento de Charles Dickens***Andrew Davies en conversación con Peter Florence**

Andrew Davies es considerado uno de los mejores guionistas de cine y TV del Reino Unido. A lo largo de su carrera ha adaptado obras de los máximos exponentes de la literatura inglesa, como Jane Austen (con su brillante versión en 1995 de *Orgullo y Prejuicio*), Charles Dickens y Shakespeare. Además, fue uno de los guionistas de la película *El diario de Bridget Jones*. Gran conocedor de la obra de Dickens, conversará con Peter Florence.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español**Con el apoyo del British Council***[38]** 12.30-13.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO

(Salón del Rey)

*Vidas literarias***Edmundo Paz Soldán, Jordi Puné, Bruno Arpaia y Juan Carlos Botero con Juan David Correa**

Edmundo Paz Soldán es un autor boliviano galardonado con el Premio de Cuento Juan Rulfo (1997) y con el Nacional de Novela en Bolivia (2002). Su última novela se titula *Los vivos y los muertos*. El escritor y columnista Jordi Puné escribe en catalán y castellano, es colaborador del diario *El Periódico* y ha recibido varios premios literarios. Su última novela se titula *Maletas perdidas*. El escritor y periodista italiano Bruno Arpaia es autor de las novelas *Tiempo perdido* y *La última frontera*. Ha recibido numerosos premios en Italia, como el Premio Selezione Campiello o el Premio Letterario Giovanni Comisso. Juan Carlos Botero es autor de *El arte de Fernando Botero*, ha sido columnista de *El Tiempo* y *El Espectador*, y ha ganado premios como el Juan Rulfo por su labor como cuentista. Hablarán sobre su relación con la literatura con el escritor y periodista Juan David Correa.

**[39]** 12.30-13.30 CASA MAPFRE**Marcos Giralt Torrente en conversación con Xavier Ayén**

Toda narración, incluso aquella que pretende imitar la vida, es una ficción. Un artificio. Partiendo de esta premisa, Marcos Giralt Torrente se enfrenta en su última novela, *Tiempo de vida*, a un tema universal: la muerte del padre. Esta novela ha ganado el Premio Nacional de Narrativa 2011 en España.

&gt;&gt;&gt;



Jonathan Franzen  
© Laif Gordon

<<<

Premio Herralde de Novela en 1999 por su novela *París*, es autor también de *Los seres felices* y colabora habitualmente como crítico literario en *Babelia*, el suplemento cultural del diario *El País*. Hablará con Xavier Ayén, periodista de *La Vanguardia*.  
*Con el apoyo de la Embajada de España*

**[40]** 12.30-13.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*Nueva cocina latinoamericana*

**Oswaldo Gross, Harry Sasson y Rafael Osterling en conversación con Sergio Vilela**

Presentamos a tres de los mejores chefs de Latinoamérica. Oswaldo Gross es uno de los chef pâtissier más importantes del mundo y es conocido por presentar un programa en *elgourmet.com*. Harry Sasson, cuenta con uno de los mejores restaurantes de Bogotá, el H. Sasson, y ha publicado libros como *La cocina de Harry Sasson*. Por su parte, Rafael Osterling, autor del libro de cocina *Rafael*, es el chef y fundador del restaurante Rafael en Lima, que ha aparecido en las listas de los mejores de América Latina. Cuenta además con un restaurante en Bogotá del mismo nombre. Conversarán con el editor y escritor Sergio Vilela.

**[41]** 15.30-16.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*Ideas para un mundo en transición*

Invitaremos a personalidades del mundo de la cultura y de la política como Felipe González, Javier Moreno y Carlos Fuentes que nos presentarán una gran idea para el futuro. Les damos carta blanca, por lo que podrán hablar de cualquier ámbito, ya sea filosofía, física, religión, medio ambiente o literatura, entre otros. En conversación con Alejandro Santos, director de la revista *Semana*.

*Se ofrecerá traducción simultánea del español al inglés*

**[42]** 15.30-16.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

*La radio y sus posibilidades*

**Mandalit del Barco, Mario Murillo y Daniel Alarcón con Ricardo Corredor Cure**

La tradición de radio narrativa desarrollada en Estados Unidos (especialmente en la radio pública), que explora el potencial del lenguaje sonoro y la posibilidad de desarrollar este estilo de radiocrónicas en la América hispanohablante aprovechando las posibilidades que ofrecen las nuevas herramientas digitales, será el tema de conversación entre Mandalit del Barco, corresponsal de National Public Radio en Estados Unidos, Mario Murillo, director del departamento de radio, televisión y cine de la Universidad de Hofstra, y Daniel Alarcón (autor, entre otros, de *El rey siempre está por encima del pueblo*), seleccionado por Bogotá39 como uno de los mejores jóvenes novelistas latinoamericanos y productor ejecutivo de Radio Ambulante. Conversarán con Ricardo Corredor Cure, director ejecutivo de la Fundación Nuevo Periodismo Iberoamericano. *Co-organizado con la Fundación Nuevo Periodismo Iberoamericano y Radio Ambulante con el apoyo de la Fundación PROA y Tenaris Tubocaribe*

[43] 15.30-16.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO (Salón del Rey)

**Gabriel Rolón y Boris Izaguirre con Clara Elvira Ospina**

Gabriel Rolón, escritor del exitoso *Historias de diván*, es autor también de *Los padecientes*, el libro de ficción de autor argentino más vendido en 2010 y 2011. Boris Izaguirre fue finalista del Premio Planeta en 2007 con su novela *Villa Diamante*. Su última obra publicada se titula *Dos monstruos juntos*. Los dos escritores han trabajado en radio y participado en importantes shows televisivos, Gabriel Rolón en Argentina y Boris Izaguirre en España. Reflexionarán con Clara Elvira Ospina, directora de noticias RCN, sobre la frivolidad y el humor, componentes importantes del mundo de la comunicación.

[44] 17.30-18.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)  
*Revistas, bombres y rock&roll*

**Daniel Samper Ospina y Dylan Jones con Rosie Boycott**

Daniel Samper Ospina es periodista y director de la revista Soho. Dylan Jones fue editor de *i-D*, *The Face* y actualmente de *GQ* en el Reino Unido. Estos dos periodistas, cazadores de tendencias y grandes conocedores del universo masculino, estarán en conversación con Rosie Boycott, periodista británica que ha trabajado en medios como *Esquire*, *Daily Mail* y *The Sunday Telegraph*.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español*

[45] 17.30-18.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

**Evelio Rosero en conversación con Gustavo Tatis**

Evelio Rosero ha ganado el Premio Tusquets de Novela y el Independent Foreign Fiction Prize con *Los ejércitos*, un relato que sin caer en el activismo político o la retórica ética, va al fondo de los conflictos de Colombia. Fue Premio Nacional de Literatura 2006 y lanza en este Festival *La carroza de Bolívar*, novela que, por su tono irónico y la sucesión de enredos, representa su proyecto más ambicioso, una demostración asombrosa de su talento como narrador. Conversará con el periodista Gustavo Tatis.

[46] 17.30-18.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO (Patio)

*Un país de mil culturas*

**Diana Uribe en conversación con Juan Gossáin**

La historiadora y filósofa Diana Uribe, conocida por su programa radiofónico *La Historia del Mundo* y los audiolibros *Historia de las civilizaciones* e *Historia de las Independencias*, ha sido condecorada por la Unión Europea como la mejor historiadora de Latinoamérica. Conversará en esta ocasión sobre la multiculturalidad en Colombia con el escritor y periodista Juan Gossáin.

*Con el apoyo de Cerrejón*

[47] 17.30-18.30 CASA MAPFRE

*¿Y si Latinoamérica gobernase el mundo?*

**Óscar Guardiola-Rivera**

Filósofo y profesor de Derecho en la Universidad de Birkbeck en Londres, Óscar Guardiola-Rivera recibió el Premio Nacional de Ensayo 2000 en la Feria Internacional del Libro de Bogotá por *La otra guerra: el derecho como continuación del conflicto y lenguaje de la paz*. Autor además de *El fin del capitalismo*, presentará su último libro, *¿Y si latinoamérica gobernase el mundo?*, una obra donde repasa la historia de la región y analiza la "latinoamericanización" de Estados Unidos y la creciente influencia internacional de Latinoamérica.

[48] 19.30-20.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

**Jonathan Franzen en conversación con Juan Gabriel Vásquez**

Ganador del National Book Award 2001 y finalista del premio Pulitzer en 2002 por su novela *Las correcciones*, Jonathan Franzen es uno de los mejores novelistas jóvenes norteamericanos según la revista *Granta*. *Libertad*, su cuarta novela, ha sido recibida en EEUU como la primera gran obra norteamericana del siglo XXI. Ahondando en la vida íntima de una familia estadounidense a través de las últimas cuatro décadas, la novela es una incisiva radiografía de nuestro tiempo. Sexto escritor de la historia en ser portada de la revista *Time*, conversará con el escritor Juan Gabriel Vásquez.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español*

*Co-organizado con Arcadia-Semana*

[49] 19.30-20.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

**Sergio Pitol, Gustavo Guerrero, Santiago Gamboa y Mario Bellatin en conversación con Rodolfo Mendoza**

Sergio Pitol, uno de los escritores mexicanos con mayor proyección internacional y Premio Cervantes de Literatura 2005, será celebrado por sus amigos escritores.

*Con el apoyo de la Universidad Veracruzana*

[50] 19.30-20.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO (Patio)

**Concierto de Hypnotic Brass Ensemble**

Concierto de Hypnotic Brass Ensemble, uno de los grupos favoritos de Obama, es una banda de Chicago integrada por ocho hermanos provenientes de una familia con una extensa tradición musical. Este grupo ha redefinido el estilo de la música brass fusionando con gran acierto distintos estilos musicales. Mezclan el jazz, el funk y el hip hop al estilo de una big band de Nueva Orleans.

Han tocado con The B-52's, Talib Kweli y Maceo Parker, y han estado de gira por los principales escenarios norteamericanos y europeos. Un grupo imprescindible, con una energía desbordante sobre el escenario, que no dejará indiferente a nadie.

*Con el apoyo de la Embajada de Estados Unidos*

[51] 19.30-20.30 CASA MAPFRE

**Francisco Goldman en conversación con Eduardo Rabasa**

Francisco Goldman publicó en inglés *Say her name*, un libro de memorias escrito tras la muerte en un trágico accidente de su esposa Aura Estrada. Un relato desgarrador en el que la ternura, el amor y la rabia se confunden para mostrar al lector el dolor que supone la pérdida de la persona amada. Esta obra, traducida ahora al francés, ha recibido el Premio Femina a la Mejor Novela Extranjera 2011. Este autor estadounidense de madre guatemalteca, escribe asiduamente para *The New Yorker* y *The New York Times Magazine*, y es autor de la crónica periodística *El arte del asesinato político. ¿Quién mató al obispo?*, un minucioso retrato de la realidad política de Guatemala. Conversará con el editor Eduardo Rabasa.

[52] 21.00-22.00 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*Afrodescendencia: una raíz, voces diversas*

**Susana Baca, Paula Marcela Moreno Zapata, Gilberto Murillo en conversación con Belisario Betancur**

¿Es la afrodescendencia una identidad?, ¿una herencia cultural?, ¿una apuesta hacia el futuro? ¿En qué sentido una reflexión sobre el legado que acerca muchas realidades latinas a sus orígenes africanos puede ser útil para asumir la interculturalidad, esencia de nuestro tiempo? Determinada en su labor de favorecer el diálogo intercultural en todas sus expresiones, Unión Latina tiene el placer de promover este debate. Será una importante cita entre intelectuales y expertos para sacar a la luz la riqueza del patrimonio inmaterial hijo de la raíz africana. Susana Baca, ex-ministra de Cultura de Perú, cantante y compositora; Paula Marcela Moreno Zapata, ex-ministra de Cultura y gestora de Manos Visibles, y Gilberto Murillo, Gobernador del Chocó, en conversación con el ex-presidente de Colombia y escritor, Belisario Betancur. *Co-organizado con Unión Latina*

[53] 21.00-22.00 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

*Gala de poesía*

**Joumana Haddad, Ben Okri, Alejandro Zambra, Gustavo Guerrero y Juan Gustavo Cobo Borda, moderado por Guido Tamayo**

Bienvenidos a la gran cita poética del Festival, donde varios escritores destacados del panorama nacional e internacional recitarán algunos de sus propios poemas y de sus poesías preferidas. Joumana Haddad (Líbano), Ben Okri (Nigeria), Alejandro Zambra (Chile), Gustavo Guerrero (Venezuela) y Juan Gustavo Cobo Borda (Colombia), presentado por el escritor colombiano Guido Tamayo.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español*

Carmen Posadas

© Daniel Mordzinski



# Domingo 29 de enero

[54] 10.30-11.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

**Javier Moreno con Juan Carlos Iragorri**

Como director del diario *El País* desde 2006, Javier Moreno se ha puesto al frente de la mayor remodelación en los 35 años de vida del periódico. Ha modificado el diseño, potenciado la página web, aumentado las noticias sobre América Latina y apostado por la mayor diversidad del contenido gráfico; todo ello para darle cumplimiento al nuevo lema de *El País*: “El periódico global en español”. Sobre estos cambios recientes y sobre los retos actuales de esa apasionante actividad que es el oficio periodístico, Moreno hablará con Juan Carlos Iragorri, corresponsal en Washington de *Semana* y de NTN24, y director de la Maestría en Periodismo, creada por Publicaciones Semana y por la Universidad del Rosario.

*Con el apoyo de LSE (London School of Economics Enterprise)*

[55] 10.30-11.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

*El Tuerto López*

**Juan Gossain con Juan Gustavo Cobo Borda**

El escritor Juan Gossain dice en su ensayo sobre el Tuerto López que “tenía el don sobrenatural del contraste, de poner lo sublime a lo ordinario, sin resultar chocante ni permitir jamás que se aplebeyara un verso”. Juan Gossain conversará sobre él con el poeta y escritor Juan Gustavo Cobo Borda.

[56] 10.30-11.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO

(Salón del Rey)

**Jon Gower y Tiffany Murray en conversación con Peter Florence**

Dos interesantes autores galeses conversan con el director de Hay Festival sobre su trabajo. Jon Gower estudió Filología Inglesa en la Universidad de Cambridge y es uno de los mayores talentos literarios de Gales; escritor, presentador y productor de radio y televisión, ha trabajado para medios como BBC o Boomerang, y publicado una decena de libros en inglés, destacando *An Island Called Smith*, con el que ganó el John Morgan Travel Award. Tiffany Murray es escritora y profesora de escritura creativa galesa, sus novelas *Happy Accidents* (2005) y *Diamond Star hallo* (2010) han sido finalistas del Bollinger Everyman Wodehouse Prize; ha publicado en *The Times*, *The Telegraph*, *The Independent* y *The Guardian*.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español*

*Con el apoyo de Arts Council of Wales*

[57] 12.30-13.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*Ideas para un mundo en transición*

**Marcus du Sautoy, Janne Teller, Ben Okri, Wojciech Jagielski y Rosie Boycott con Jon Gower**

Segunda sesión de “Ideas para el futuro”, donde grandes personalidades del mundo de la cultura y del mundo académico, como Marcus du Sautoy, Janne Teller o Rosie

>>>

<<<<

Boycott, presentarán una propuesta para el futuro. Les damos carta blanca, por lo que podrán hablar de cualquier ámbito, ya sea filosofía, física, religión, medio ambiente o literatura, entre otros.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español*

[58] 12.30-13.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

*De qué hablamos cuando hablamos de amor*

**Marcos Giralt Torrente, Rodrigo Rey Rosa y Joumana Haddad con Guido Tamayo**

El amor es un concepto con mil y una definiciones, y probablemente sobre el asunto que más se ha escrito en la historia de la literatura. Sin embargo, seguimos preguntándonos una y otra vez sobre su significado y relevancia. Citando el conocido cuento de Raymond Carver, proponemos a tres autores de tres países distintos que nos hablen sobre una temática que les une: Marcos Giralt Torrente, español ganador del Premio Nacional de Narrativa 2011 por su obra *Tiempo de vida*; Joumana Haddad, poeta, escritora y editora libanesa cuyo último libro es *Yo maté a Sherezade*; y Rodrigo Rey Rosa, autor guatemalteco traducido al inglés por Paul Bowles y cuyo último trabajo es *Severina*. Moderado por Guido Tamayo.

[59] 12.30-13.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO

(Salón del Rey)

*El arte de Fernando Botero*

**Juan Carlos Botero**

Juan Carlos Botero, periodista, escritor e hijo de Fernando Botero, presentará *El arte de Fernando Botero*, un libro que repasa la trayectoria artística de este gran pintor colombiano. Mostrará algunos ejemplos de su obra pictórica mediante proyecciones e indagará en la obra del autor.

[60] 15.30-16.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*Más allá de la música: la música y otras artes*

**Michael Nyman en conversación con Graham Sheffield**

Michael Nyman, reconocido mundialmente por su trayectoria como pianista y por su trabajo como compositor en la película *El Piano*, realiza también un trabajo muy interesante como fotógrafo y videoartista. Ha colaborado musicalmente en un documental sobre la guerra civil española, *La maleta mexicana*, compuesto la ópera *Facing Goya* y participa en proyectos culturales mezclando distintas disciplinas. Hablará con Graham Sheffield, director de Cultura del British Council.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español*

[61] 15.30-16.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

*¿Sobrevivirá el planeta a los humanos?*

**Mark Lynas**

Mark Lynas ganó el prestigioso premio de la Royal Society por sus libros de ciencia en 2008 y es colaborador asociado de la Universidad de Oxford en los departamentos de Geografía y Medio Ambiente. Su último libro, *The God Species*, explica cómo hay “fronteras” en el planeta que los humanos no debemos cruzar si queremos que nuestra civilización perdure. Mark se centrará en esta ocasión en la investigación que le llevó a escribir su libro *Marea alta: noticias de un mundo que se calienta*, donde analiza los efectos del cambio climático en el nivel de los océanos, temática muy pertinente para la ciudad de Cartagena.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español*

*Patrocinado por Reficar*

[62] 17.30-18.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*Gala del libro favorito*

Hablarán sobre los libros que más les han gustado: **Rodrigo Rey Rosa** (Guatemala), **David Safier** (Alemania), **Claudia Piñeiro** (Argentina), **Jordi Puntí** (España), **Evelio Rosero** (Colombia), **Ana Cristina Herreros** (España), **Juan Carlos Botero** (Colombia), **Khaled al-Berry** (Egipto), **Bruno Arpaia** (Italia) y **Gustavo Rodríguez** (Perú). Modera **Clara Elvira Ospina**, directora de noticias RCN.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español*

[63] 17.30-18.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

*Los lectores de Riobacha presentan a Sergio Ramírez*

Cuatro lectores de La Guajira presentarán y hablarán con el autor nicaragüense Sergio Ramírez sobre su último libro, *La Fugitiva*. Sergio acaba de ser galardonado con el Premio Iberoamericano de Letras José Donoso 2011 por su trayectoria literaria.

*Con el apoyo de Cerrejón*

[64] 17.30-18.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO (Salón del Rey)

*Fotografía de viajes: la ruta del té*

**Michael Freeman**

Fotógrafo británico apasionado de los viajes, ha publicado más de 100 libros y ha realizado reportajes para importantes revistas. Michael Freeman pasó dos años explorando y documentándose sobre una de las rutas comerciales más largas y antiguas del mundo: la ruta del té. El resultado: 300 páginas con fotografías y texto sobre la apasionante historia de cómo el té se transportaba a caballo a lo largo de más de tres mil kilómetros desde el sudoeste de China hasta Tíbet. Un recorrido fotográfico por la historia, la cultura, la política y sobre una parte de China poco conocida.

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español*

[65] 18.00-19.00 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO

(Patio)

**Frente Cumbiero & Quantic**

Concierto de Frente Cumbiero lleva desde 2007 trabajando con grupos británicos, mezclando la cumbia con estilos más vanguardistas. La más sonada de estas uniones ha sido con Mad Professor (legendario productor de *dub*). Para 2012, Mario Galeano, líder de Frente Cumbiero, ha invitado al productor inglés Will Holland, de Quantic, a sumar fuerzas para producir un disco en Medellín que luego se presentará en concierto en el marco del River of Music, el espacio cultural de los Juegos Olímpicos de Londres 2012. La idea: una mezcla de sonido tropical-nacional, con un combo de músicos de primera línea que represente la vieja y la nueva guardia de la música nacional. Los lugares: Hay Festival Cartagena y a orillas del Táchesis en julio de este año.

*Con el apoyo del British Council*

[66] 19.30-20.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*Lucho Bermúdez: 100 años de identidad musical en Colombia*

**Carlos Vives** y **Daniel Samper Pizano** en conversación con **Juan Vicente Contreras**

Lucho Bermúdez, compositor, director, arreglista e intérprete, es considerado por muchos como la cabeza principal del fenómeno musical más importante del siglo XX en Colombia: logró hacer que ritmos caribeños se consolidaran en la base de la identidad musical de un país netamente andino. El músico Carlos Vives, el escritor Daniel Samper Pizano y Juan Vicente Contreras, investigador musical, hablarán desde diferentes disciplinas sobre la importancia de Lucho Bermúdez en la memoria musical del país, de su papel en la internacionalización de la cumbia y el reconocimiento de este ritmo como un sello colombiano en el mundo.



Marcos Giralt Torrente

© Daniel Mordzinski



SOCIOS GLOBALES



FELLOWSHIP  
INTERNATIONAL



CARTAGENA 26-29 ENERO 2012	SCRIBBLERS FEB-MARZO 2012	ESTAMBUL OCT 2012
-------------------------------	------------------------------	----------------------

BEIRUT JUNIO 2012	XALAPA OCT 2012	MALDIVES OCT 2012
----------------------	--------------------	----------------------

BUDAPEST MARZO 2012	MERTHYR SEPT 2012	KERALA NOV 2012
------------------------	----------------------	--------------------

BELFAST JUNIO 2012	SEGOVIA 27-30 SEPT 2012	DACA NOV 2012
-----------------------	----------------------------	------------------

HAY 31 MAYO-10 JUNIO 2012	NAIROBI 14-16 SEPT 2012	
---------------------------------	----------------------------	---

A lo largo de más de veinte años, Hay Festival ha unido escritores, pensadores, músicos, directores de cine y científicos en diferentes partes del mundo, superando barreras culturales y de género, y fomentando el intercambio de ideas. Hay sitúa a la literatura dentro de un contexto cultural y social más amplio, creando festivales de gran calidad y con gran impacto mediático a nivel internacional, como bien dice la célebre frase de Bill Clinton, ‘es el Woodstock de la mente’.

Hay Festivals se originó en el pueblo galés de Hay-on-Wye, conocido por su librerías. En el 2009 recibimos el Queen’s Award for Enterprise: International Trade. Además de los festivales en Gales, tenemos festivales en la India, Bangladesh, Colombia, Kenia, Líbano, México y España.

*“Una de las mejores y más enriquecedoras reuniones literarias para el pensamiento a las que he asistido nunca.” Junot Díaz*

*“Uno de los mejores festivales del mundo” The Independent*

# PROGRAMME

## Thursday 26 January

[1] 12.30-13.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*Hollywood: art or frivolity*

**John Leguizamo with Roberto Pombo**

*Simultaneous translation from Spanish to English available*

[2] 15.30-16.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*A world of possibilities: The adventures of a mathematician with symmetry*

**Marcus du Sautoy**

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[3] 15.30-16.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

*Football and literature*

**Daniel Samper Pizano, Jordi Puntí and Juan Esteban Constain with Carlos Castillo**

[4] 15.30-16.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO (Salón del Rey)

*Revolutions in the Arab world*

**Joumana Haddad, Khaled al-Berry and Alejandro Padrón in conversation with Sergio Dahbar**

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[5] 17.30-18.20 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*Contemporary dance: INXILIO, the Path of Tears*

[6] 17.30-18.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

*Literary careers*

**Mario Bellatin, Santiago Gamboa and Gustavo Rodríguez with Rodolfo Mendoza**

[7] 17.30-18.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO (Patio)

**Claudio Naranjo with Jorge Alberto Llano García**

[8] 19.30-20.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

**Diego Luna**

*Reading of the poem Howl, with the music of Jaime López and directed by Sergio Zurita*

[9] 19.30-20.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

**Leonor Esguerra in conversation with Marta Ruiz**

*Simultaneous translation from Spanish to English available*

[10] 19.30-20.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO (Patio)

**Carmen Posadas and Boris Izaguirre with Roberto Pombo**

[11] 21.00 PLAZA DE LA ADUANA

**Carlinhos Brown concert**

# Friday 27 January

[12] 10.30-11.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*RCN Ministry of Education story competition:*

*How to tell a story*

**Óscar Collazos, Ana Cristina Herreros, Pep Durán, Juan Esteban Constaín and Edmundo Paz Soldán**  
in conversation with **Juan Gossain**

[14] 10.30-11.30 HOTEL SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

**Wojciech Jagielski in conversation with Jaime Abello**

*Se ofrecerá traducción simultánea del inglés al español*

[15] 10.30-11.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO

(Salón del Rey)

*Literary careers*

**Rodrigo Hasbún, Daniel Alarcón and Alejandro Zambra** with **Marta Ruiz**

[16] 10.30-11.30 CASA MAPFRE

*Cultural promoters*

**Graham Sheffield**

[17] 12.30-13.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

**Felipe González**

*Simultaneous translation from Spanish to English available*

[18] 12.30-13.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

**Juan Gabriel Vásquez in conversation**  
with **Mario Jursich**

[19] 12.30-13.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO

(Salón del Rey)

*Indignados*

**Morris Berman, Daniel Alarcón and Francisco Goldman** with **Jon Gower**

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[20] 15.30-16.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

**Néida Piñon in conversation with Mario Jursich**

[21] 15.30-16.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

**Daniel Samper Pizano in conversation**  
with **Yolanda Reyes**

[22] 15.30-16.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO

(Salón del Rey)

*Literature and change*

**Joumana Haddad and Khaled al-Berry**  
in conversation with **Catalina Gómez**

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[23] 17.30-18.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

**Carlos Fuentes in conversation with Juan Gabriel Vásquez and Santiago Gamboa**

*Simultaneous translation from Spanish to English available*

[24] 17.30-18.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

*Epoch of changes or change of epoch?*

**Óscar Guardiola-Rivera, Yolanda Reyes, Mario Mendoza and Jordi Puntí** with **Jaime Abello**

[25] 17.30-18.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO

(Patio)

**David Safer in conversation with Sarah Crompton**

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[26] 17.30-18.30 CASA MAPFRE

**Morris Berman**

[27] 19.30-20.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

**Concert: Michael Nyman**

[28] 19.30-20.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

*Political comedy*

**Daniel Samper Ospina in conversation**  
with **Rodrigo Pardo**

[29] 19.30-20.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO

(Patio)

**Janne Teller in conversation with Jon Gower**

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[30] 19.30-20.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO

(Salón del Rey)

**Daniel Mordzinski in conversation**  
with **Juan Gabriel Vásquez**

[31] 19.30-20.30 CASA MAPFRE

**Claudia Piñeiro in conversation with Sergio Dahbar**

[32] 21.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*Film projection: Abel, presented by the director Diego Luna*



# Saturday 28 January

[33] 10.30-11.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

**Ben Okri in conversation with Rosie Boycott**

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[34] 10.30-11.30 CASA MAPFRE

*The power of the character*

**Xavier Velasco**

[35] 10.30-11.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO

(Salón del Rey)

*Latin America in other languages*

**Bruno Arpaia, Nicole and Gustavo Guerrero**

**in conversation with Eduardo Rabasa**

[36] 10.30-11.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

*How to tell a crime*

**Claudia Piñeiro, Mario Mendoza**

**and Santiago Gamboa with Juan David Correa**

[37] 12.30-13.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

*200 years since the birth of Charles Dickens*

**Andrew Davies in conversation with Peter Florence**

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[38] 12.30-13.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO

(Salón del Rey)

*Literary lives*

**Edmundo Paz Soldán, Jordi Puntí, Bruno Arpaia**

**and Juan Carlos Botero with Juan David Correa**

[39] 12.30-13.30 CASA MAPFRE

**Marcos Giralt Torrente in conversation**

**with Xavier Ayén**

[40] 12.30-13.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*New latinoamerican cuisine*

**Oswaldo Gross, Harry Sasson and Rafael Osterling**

**in conversation with Sergio Vilela**

[41] 15.30-16.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*Ideas for a changing world*

**Felipe González, Javier Moreno and Carlos Fuentes**

*Simultaneous translation from Spanish to English available*

[42] 15.30-16.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

*The radio and its possibilities*

**Mandalit del Barco, Mario Murillo**

**and Daniel Alarcón with Ricardo Corredor Cure**

[43] 15.30-16.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO

(Salón del Rey)

**Gabriel Rolón and Boris Izaguirre**

**with Clara Elvira Ospina**

[44] 17.30-18.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

*Magazines, men and rock & roll*

**Daniel Samper Ospina and Dylan Jones**

**with Rosie Boycott**

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[45] 17.30-18.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

**Evelio Rosero in conversation with Gustavo Tatis**

[46] 17.30-18.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO

(Patio)

*Multicultural Colombia*

**Diana Uribe in conversation with Juan Gossain**

[47] 17.30-18.30 CASA MAPFRE

*What if Latin America ruled the world?*

**Óscar Guardiola-Rivera**

[48] 19.30-20.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

**Jonathan Franzen in conversation**

**with Juan Gabriel Vásquez**

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[49] 19.30-20.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

**Sergio Pitol, Gustavo Guerrero, Santiago Gamboa and**

**Mario Bellatin in conversation**

**with Rodolfo Mendoza**

[50] 19.30-20.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO

(Patio)

**Hypnotic Brass Ensemble Concert**

[51] 19.30-20.30 CASA MAPFRE

**Francisco Goldman in conversation**

**with Eduardo Rabasa**

[52] 21.00-22.00 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*African descent: one root, different voices*

**Susana Baca, Paula Marcela Moreno Zapata**

**and Gilberto Murillo in conversation**

**with Belisario Betancur**

[53] 21.00-22.00 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)

*Poetry gala*

**Joumana Haddad, Ben Okri, Alejandro Zambra, Gustavo**

**Guerrero, Juan Gustavo Cobo Borda chaired by Guido**

**Tamayo**

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

# Sunday 29 January

**[54]** 10.30-11.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA  
**Javier Moreno with Juan Carlos Iragorri**

**[55]** 10.30-11.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)  
*El Tuerto López*  
**Juan Gossain with Juan Gustavo Cobo Borda**

**[56]** 10.30-11.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO  
 (Salón del Rey)  
**Jon Gower and Tiffany Murray in conversation  
 with Peter Florence**  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*

**[57]** 12.30-13.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA  
*Ideas for a changing world*  
**Marcus du Sautoy, Janne Teller, Ben Okri y  
 Rosie Boycott with Jon Gower**  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*

**[58]** 12.30-13.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)  
*What we talk about when we talk about love*  
**Marcos Giralt Torrente, Rodrigo Rey Rosa  
 and Joumana Haddad with Guido Tamayo**

**[59]** 12.30-13.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO  
 (Salón del Rey)  
*The Art of Fernando Botero*  
**Juan Carlos Botero**

**[60]** 15.30-16.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA  
*Beyond music: music and other arts*  
**Michael Nyman in conversation  
 with Graham Sheffield**  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*

**[61]** 15.30-16.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)  
*Will the planet survive humans?*  
**Mark Lynas**  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*

**[62]** 17.30-18.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA  
*Favourite book gala*  
**Rodrigo Rey Rosa, David Safier, Claudia Piñeiro, Jordi  
 Puntí, Evelio Rosero, Ana Cristina Herrerros, Juan Carlos  
 Botero, Khaled al-Berry, Bruno Arpaia and Gustavo  
 Rodríguez**  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*

**[63]** 17.30-18.30 SALÓN SANTA CLARA (Hotel Sofitel)  
*Readers from Riobacha present Sergio Ramírez*

**[64]** 17.30-18.30 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO  
 (Salón del Rey)  
**Michael Freeman**  
*Travel photography: the tea route*  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*

**[65]** 18.00-19.00 CFCE - PLAZA DE SANTO DOMINGO  
 (Patio)  
**Frente Cumbiero & Quantic concert**

**[66]** 19.30-20.30 TEATRO ADOLFO MEJÍA  
*Lucho Bermúdez: 100 years of musical identity in Colombia*  
**Carlos Vives and Daniel Samper Pizano  
 in conversation with Juan Vicente**



Hypnotic Brass Ensemble

# HAY FESTIVALITO

COMUNITARIO

JUEVES 26

## Jueves 26 de enero

**[HF1]** 10.00h Puerto del Rey

**El libro más grande del Hay Festivalito Comunitario**

Con el apoyo de las niñas, los niños y los jóvenes escritores y lectores activos de Puerto Rey, el librero catalán Pep Durán construye *El libro más grande del Hay Festivalito Comunitario*.

**[HF2]** 14.30-15.30h Centro comunitario El Pozón

**Ana Cristina Herreros**

*Cuentos pequeños con olor a mar azul*

Cuentos para reír, cuentos para soñar, cuentos para cantar, cuentos para asustar, cuentos para amar, cuentos para vivir... todos ellos huelen, saben y suenan a mar, a ese mar que, como todos los mares, une y separa, un mar muy especial: el Mediterráneo.

*Para niños a partir de 3 años, hasta 103*

**[HF3]** 15.30h Bayunca

*Taller sobre radio con las periodistas Carolina y Natalia Guerrero*

Carolina y Natalia Guerrero, de Radio Ambulante, hablarán con niñas, niños y jóvenes de la comunidad de Bayunca, Cartagena.

*Para jóvenes mayores de 12 años*

## Viernes 27 de enero

**[HF4]** 10:00h Institución Educativa 14 de Febrero - El Pozón

*Conversatorio con Claudio Naranjo: cambiar la educación para cambiar el mundo*

El maestro Claudio Naranjo se reúne con alumnos del programa Hay para Leer - Punto de Partida, rectores, profesores, funcionarios de la Secretaría de Educación, padres y madres de familia en un conversatorio sobre la transformación de la educación para la transformación de la sociedad. Convocan Hay Festival y Fundación Plan.

**[HF5]** 12.30-13.30 Casa Mapfre

**Pep Durán**

*Leer el mundo a través de los cuentos*

Con un lenguaje divertido y poético, este librero y cuentacuentos recita sus historias con objetos, con personajes de cuentos en forma de muñecos de peluche, con metáforas guardadas en cajas, y con maletas llenas de secretos y tesoros que, como los libros, necesitan abrirse para saborear sus contenidos.

*Para niños de 7 a 10 años*

**[HF6]** 14.00-15.00 Centro cultural La Boquilla

**Ana Cristina Herreros**

*Taller de Monstruos*

(basado en el libro de la autora: *Libro de monstruos españoles*)

Los monstruos que poblaron nuestros bosques, nuestras cuevas y nuestros ríos están a punto de desaparecer porque nadie los conoce. Han sido expulsados de nuestra imaginación por los monstruos de las películas, monstruos que ya no tienen la grandeza de los que habitaron los sueños de nuestras abuelas. Este taller intenta devolver a la gente los monstruos de la tradición oral: algunos de allá y otros de acá. Descubriremos cómo son, qué costumbres tienen y cómo se convive con ellos. Aprenderemos que la violencia no sirve de nada, porque la única arma eficaz contra un monstruo es el humor, la risa...

*Para niños y niñas valientes a partir de 8 años*

**[HF7]** 15.30h La Boquilla, Tierra Baja

*Un millón de niños lectores: conversatorio*

*con el escritor Gustavo Rodríguez*

Gustavo Rodríguez es cofundador y director del proyecto Recreo, una iniciativa para llevar la lectura a las escuelas del Perú. Conversará con niñas, niños y jóvenes del programa Hay para Leer - Punto de Partida de la Comunidad de Tierra Baja.

## Sábado 28 de enero

**[HF8]** 10.00h Caminos de Luz - Comunidad El Pozón

*De Cero a Siempre, leyendo desde la primera infancia*

Madres comunitarias, padres y madres de familia se reúnen en el barrio El Pozón con las niñas y los niños menores de cinco años en una actividad para divertirse leyendo cuentos con la escritora Yolanda Reyes. Evento en alianza con el Ministerio de Cultura.

**[HF9]** 14.30-15.30 Centro cultural las Palmeras

**Ana Cristina Herreros**

*Cuentos de la Madre Muerte*

(basado en el libro *Cuentos populares de la Madre Muerte*)

¿De dónde venimos? ¿Adónde vamos? Éstas son las grandes preguntas que nos hacemos, y quizá la respuesta es la misma: venimos y vamos a un lugar que desconocemos.

Con los cuentos que sonarán en los labios de la narradora (tibetanos, españoles, cubanos, mexicanos, inuits, marroquíes, japoneses, árabes, chinos, bosquimanos, indios, etc.), se pretende devolver a la muerte su significado primero: una Muerte que, como nuestra madre, nos acompaña desde que nacemos, nos trata a todos por igual y nos permite descansar cuando el tiempo hace que la vida nos pese.

*Para niños a partir de 12 años*

SÁBADO 28

VIERNES 27

[HF10] 15.30h La Boquilla

*Concierto de Hypnotic Brass Ensemble*

Concierto en la comunidad de La Boquilla con Hypnotic Brass Ensemble, grupo de Chicago que mezclan el jazz, el funk y el hip hop al estilo de una big band de Nueva Orleans. Un grupo imprescindible, con una energía desbordante sobre el escenario, que no dejará indiferente a nadie.

[HF11] 16.30h Parque Bolívar, ciudad amurallada

*Exposición*

**El libro más grande del Hay Festivalito Comunitario**

*El libro más grande del Hay Festivalito Comunitario* se expone en la ciudad amurallada.

## Domingo 29 de enero

[HF12] 10.00h Comunidad Membrillal

*Herencia africana en la historia de Colombia con Diana Uribe*

La historiadora y comunicadora Diana Uribe dará una amena charla sobre la herencia africana en la historia de Colombia.

Teatro Adolfo Mejía

© Daniel Mordzinski



# HAY FESTIVAL EN RIOHACHA

CON CERREJÓN,  
RIOHACHA, 25 DE ENERO 2012

## Martes 24 de enero

Concierto de apertura

## Miércoles 25 de enero

9.00-10.00 Gran auditorio

**Basilio Coronado Conchacala, Atala Uriana  
y Francisco Justo Pérez**

9.00-10.00 Salón 1

*Palabras en Tránsito*

Taller

10.15-11.15 Gran auditorio

**Mario Mendoza**

Escritor, catedrático y periodista, Mario Mendoza es autor de *Satanás*, novela galardonada con el Premio Biblioteca Breve y *La travesía del vidente*, libro de relatos que fue Premio Nacional de Literatura del Instituto Distrital de Cultura Turismo de Bogotá.

11.30-12.30 Gran auditorio

**Joumana Haddad en conversación  
con Abel Medina Sierra**

La escritora libanesa Joumana Haddad, hablará sobre su último libro *Yo maté a Sberzade* un ensayo en que analiza la imagen que tiene occidente de la mujer árabe. Joumana Haddad hablará de su último libro y del mundo árabe con el escritor e investigador guajiro Abel Medina Sierra.

14.00-15.00 Gran auditorio

*Multiculturalidad en el Caribe*

**Diana Uribe conversación con Weidler Guerra Curvelo**

La filósofa e historiadora Diana Uribe, conocida por presentar el programa radiofónico *La Historia del Mundo* y autora de libros como *Historia de las civilizaciones* e *Historia de las Independencias*, hablará de la mezcla y diversidad cultural de la costa caribeña con el antropólogo Weidler Guerra Curvelo.

15.30-16.30 Gran auditorio

*Oralidad y lectura*

**Ana Cristina Herreros**

Cuando el hombre y la mujer aprendían a ser humanos, alguien en la hoguera paleolítica alzó su voz en medio del silencio, tomó la palabra y contó un cuento. Surgió la literatura, pues, de la necesidad de sobrevivir, y así sigue siendo.

>>>

&lt;&lt;&lt;

La autora española Ana Cristina Herreros, que es especialista en literatura tradicional y escribe artículos sobre animación a la lectura y técnicas narrativas, hablará de la oralidad, de los cuentos populares y de literatura.

17.00-18.00 Gran auditorio

*Los lectores presentan a Sergio Ramírez*

Cuatro lectores de la Guajira presentarán y hablarán con el autor nicaragüense Sergio Ramírez, sobre su último libro *La Fugitiva*. Sergio acaba de ser galardonado con el Premio Iberoamericano de Letras José Donoso en 2011 por su trayectoria literaria.

18.00-18.30 Gran auditorio

*Entrega del premio Grandes Escritores*

**Ana Cristina Herreros**

Ana Cristina Herreros, gran escritora española, hará la entrega de premios y presentará el libro con los mejores cuentos escritos por hijos de funcionarios de Cerrejón.

Orquesta Sinfónica de Cerrejón © Daniel Mordzinski



# PROYECTOS

EN EL HAY FESTIVAL

## CONCURSO NACIONAL DE CUENTO

El Concurso Nacional de Cuento RCN- Ministerio de Educación Nacional nació en 2007 como una estrategia pedagógica para estimular y promover la escritura creativa en los estudiantes y docentes. Cada año se abre una convocatoria nacional en la que participan estudiantes, docentes o directivos docentes de instituciones educativas públicas o privadas del país. Como resultado se han recibido 155 mil cuentos, se ha capacitado a 16 mil docentes en creación literaria y nuevas tecnologías y 8 mil estudiantes de todas las regiones del país han asistido.

Hasta la fecha se han premiado 130 talentos colombianos en el marco del Hay Festival en Cartagena. Además de promover la participación en el concurso, este proyecto ofrece herramientas pedagógicas en línea que le permite a docentes y estudiantes desarrollar sus habilidades y ampliar sus conocimientos. Tanto el proceso de inscripción como la evaluación de las obras, se realiza únicamente a través de Internet. Este espacio ha dispuesto herramientas como foros, blog, red de docentes, noticias y la publicación en línea de las antologías de cuentos ganadores.

En la evaluación de los cuentos participan alrededor de 500 evaluadores, de 32 universidades públicas y privadas del país. El Concurso Nacional de Cuento es un programa de Responsabilidad Social de RCN Radio y Televisión apoyado por el Hay Festival.

## BBVA

Continúa la vinculación del BBVA al Hay Festival Cartagena de Indias a través la participación del escritor Carlos Fuentes, quien estará en Cartagena y quien se considera como una de las figuras más interesantes de la literatura y el pensamiento latinoamericanos.

## ENTREVISTAS DIGITALES:

*Colombia en diálogo con la cultura*

A través de una innovadora plataforma tecnológica en la página web se podrán enviar preguntas a algunos de los escritores, quienes las responderán en vivo, en un interesante intercambio entre los lectores y los participantes al Festival.

## EL TIEMPO

Realizará el evento inaugural del festival el jueves 26 de enero a las 12:30, una conversación que reunirá al actor John Leguizamo con Roberto Pombo.

## BRITISH COUNCIL COLOMBIA

Aunque British Council Colombia ha participado activamente en el Hay Festival en Cartagena desde su comienzo en Colombia, desde el 2010 Hay Festival y el British Council han establecido una alianza global, trabajando juntos para acercar a los mejores artistas y pensadores del Reino Unido a una audiencia internacional. Este año el festival en Cartagena contará con la presencia de Andrew Davies, Ben Okri y Marcus du Sautoy, Tiffany Murray y Jon Gower entre otros autores, los cuales participarán en los encuentros con alrededor de 300 estudiantes de educación secundaria procedentes de colegios bilingües de Cartagena y alrededores. Además, British Council se ocupará de la redacción y producción del periódico Hay para Contar, en colaboración con la organización del festival.

## GAS NATURAL S.A., ESP Y ELECTRICARIBE S.A., ESP

Gracias al apoyo de estas empresas, se creó la Colección Autores Hay Festival en las bibliotecas del Centro Comunitario El Pozón y los centros culturales La Boquilla y Las Palmeras, en Cartagena. Los tres centros culturales recibirán la donación de libros de autores que han estado presentes en el Festival. Será una colección que irá creciendo año tras año y se realizarán actividades de carácter literario para niños con la participación de la escritora Ana Cristina Herreros.

## REFICAR

Socialmente comprometida con una producción limpia y con el medioambiente, Reficar en esta oportunidad trae al escritor inglés y experto en climatología Mark Lynas quien en su charla desarrollará los interrogantes ¿Sobrevivirá el planeta a los humanos? y ¿cuál sería el punto de no retorno que indique que ya nada se puede hacer por detener el calentamiento global?

## EPM

Gracias al interés de promover la participación de los jóvenes, EPM es nuevamente patrocinador de los estudiantes del Hay Festival Cartagena 2012; ofrecerá el 20% de boletas en cada sede gratis para estudiantes, realizará grabaciones de audio para uso educativo, streaming de algunos eventos conectando parques y bibliotecas en Medellín y creará un espacio informativo exclusivo para estudiantes.

## EVENTOS DE AUTORES DE HAY FESTIVAL EN CALI

El lunes 30 de enero se presentarán en Cali dos eventos del Hay Festival con los autores Mark Lynas, Francisco Goldman y Daniel Alarcón en la Universidad ICESI con el patrocinio de Anna y Henry Eder y de Harinera del Valle S.A.

## EL HAY FESTIVAL

Con el apoyo de **Proexport** y la **Cámara Colombiana del Libro**, el viernes 27 de enero se realizará un encuentro profesional entre personalidades del mundo del libro a nivel mundial. Hay Festival Cartagena, Proexport y la Cámara Colombiana del Libro continúan su colaboración, organizando el primer encuentro profesional entre editores, consejeros y agentes literarios internacionales que miran, con creciente interés, el mercado latinoamericano. La finalidad de este encuentro es dar a conocer la producción editorial nacional, que los invitados expongan sus intereses en el mercado colombiano y que se establezcan negocios editoriales, además de conocer nuevas oportunidades. Se organizará además una rueda de negocios en la Feria Internacional del Libro de Bogotá y se plantarán las bases para una nueva rueda de negocios en Hay Festival 2013. Participarán **Nicole Witt**, directora de la Agencia Literaria Ray-Güde Mertin de Alemania, especialista en autores de habla española y portuguesa; **Gustavo Guerrero**, consejero literario de español de la editorial Gallimard de Francia; **Laurence Laluyaux**, de la agencia Rogers, Coleridge and White de Reino Unido, especialista en la venta de derechos en lengua no inglesa y con gran interés en el mercado latinoamericano; **Philip Gywn Jones**, editor ejecutivo de Portobello Books, casa editorial de Reino Unido con fuerte presencia de autores de habla no inglesa y que comparte empresa con Grant; y **Eduardo Rabasa** editor de Sexto Piso, la editorial independiente mexicana más prestigiosa, gran conocedor del mercado de clásicos europeos y americanos.

## HAY FESTIVAL EN BOGOTÁ

### Carlinhos Brown

En el Teatro Julio Mario Santo Domingo el martes 24 de enero a las 8:00 p.m. el artista Carlinhos Brown se presentará en Bogotá. Este cantante, percusionista, compositor y productor brasileño, ha sido premiado con tres Grammys Latinos y ha colaborado con músicos como Caetano Veloso y João Gilberto. Reconocido en Colombia por formar parte del exitoso grupo Tribalistas junto con Marisa Monte y Arnaldo Antunes. Ofrecerá un único concierto en Bogotá con toda la alegría de música afrobrasileña.

*En Coproducción con el Teatro Julio Mario Santo Domingo.*

## BENEFACTORES

El Hay Festival es, en esencia, una reunión de amigos y personas afines. El desarrollo del festival a lo largo de sus años de andadura en Colombia, no hubiera sido posible sin la colaboración y el asesoramiento ofrecidos por las numerosas personas que, desde distintas partes del mundo, colaboran con el festival. Hay Festival Cartagena de Indias desea resaltar el papel de estos colaboradores y entusiastas de la cultura, ofreciendo la posibilidad de convertirse en un benefactor del festival.

Los benefactores recibirán una escarapela que les da acceso a todos los eventos durante el festival, así como una serie de beneficios anuales que premian su contribución al crecimiento del mismo, los cuales detallamos a continuación:

- Una escarapela que les da acceso a todos los eventos durante el festival
- Certificado de donación de la Fundación Hay Festival Colombia
- Acceso prioritario a los eventos
- Reserva anticipada de boletería para el festival
- Invitaciones a fiestas durante el festival
- Boletín informativo en línea exclusivo para benefactores (cuatro boletines anuales)
- Los benefactores recibirán cada año una fotografía realizada por Daniel Mordzinski, también conocido como el “fotógrafo de los escritores” y además fotógrafo oficial del festival. La fotografía será firmada por el propio fotógrafo.
- Pase ‘Hay Internacional’, el cual da acceso al festival internacional que el benefactor seleccione de nuestros festivales internacionales (para información sobre nuestros festivales internacionales consulte hayfestival.org)
- Su nombre aparecerá en la sección ‘Benefactores’ del programa del festival, así como en nuestra página web
- Además del benefactor y por \$500.000 adicionales, una persona adicional o acompañante podrá obtener el beneficio de contar con una escarapela que da acceso a todos los eventos del festival, el acceso privilegiado, la reserva anticipada, las invitaciones a fiestas y el pase internacional

Donación mínima: 2.500.000 COP

Contacto: benefactores@hayfestival.org

## BOLETERÍA

Boletería a la venta desde el 1 de diciembre del 2011 hasta el 22 de enero del 2012 en la página web del Festival, y desde el día 15 de diciembre, vía telefónica y en las sucursales de la Librería Nacional.

A partir del 23 de enero, venta directa y entrega de boletería pre-comprada en la taquilla del Teatro Adolfo Mejía en Cartagena de Indias

## INFORMACIÓN GENERAL

BOLETAS PARA CADA EVENTO: \$17.000

CONCIERTOS:

- CARLINHOS BROWN [evento 11]:  
-platea \$62.000  
-gradería \$37.000  
-general \$22.000
- HYPNOTIC BRASS ENSEMBLE [evento 50]
- MICHAEL NYMAN [evento 27]
- FRENTE CUMBIERO + QUANTIC [evento 65]: \$27.000
- INXILIO [danza contemporánea, evento 5]: \$27.000

Boletas gratis para estudiantes, cupo limitado (20% de cada evento). Estas boletas se podrán reclamar de la taquilla del Teatro Adolfo Mejía desde el lunes 23 de enero del 2012 (no se podrán reservar con antelación - máximo de 10 boletas por estudiante y una por evento).

**COMPRA DE BOLETERÍA:**

- A través de la página web: [www.reservasgematours.com](http://www.reservasgematours.com)
- Vía telefónica (Gema Tours Cartagena):  
PBX 57-5-6602499 – 6602498 – 6535800  
Tel – +57 (5) 660 2499 / 669 2498
- Sucursales de la Librería Nacional
- Venta directa en taquilla (a partir del 24 de enero): Teatro Adolfo Mejía, Centro Plaza de la Merced 38-10
- Venta directa antes de cada evento en su sede correspondiente (sujeto a disponibilidad.)

>>>



La Guajira Multicultural  
**HAY FESTIVAL**  
RIOHACHA, LA GUAJIRA

*Fecha: Enero 25 de 2012*

*Lugar: Centro de Convenciones Anas Mai  
Riohacha, La Guajira*



<<<

**BOGOTÁ:**

- Unicentro. Cra. 15 N.º 123–30 Local 1–146. Tel: 520 6484
- Centro Comercial Andino. Cra. 11 N.º 82–51 Local 122. Tel: 616 8227

**BARRANQUILLA:**

- Centro Comercial Buenavista. Cra. 53 N.º 98–99 Local 225. Tel: 378 2395

**CARTAGENA:**

- Calle 2 Badillo N.º 36–27. Tel: 664 1448

**CALI:**

- Chipichape. Av. 6N N.º 37–25 Local 209. Tel: 667 7596

**MEDELLÍN:**

- Centro Comercial Oviedo. Cra. 43A N.º 6 sur-15 Local 3–294. Tel: 313 5624

**SEDES DEL FESTIVAL**

**EN CARTAGENA DE INDIAS:**

- Teatro Adolfo Mejía  
Centro, Carrera 4 Nº 38–10, Plaza de la Merced
- Claustro de Santo Domingo  
Centro de Formación de la Cooperación Española,  
Centro, Carrera 36 Nº 2–74, Plaza Santo Domingo
- Salón Santa Clara  
Hotel Sofitel, Calle Del Torno 39–29, Barrio San Diego
- Casa MAPFRE  
Centro, Calle de la Inquisición con Santa Teresa
- Plaza de la Aduana

**EN RIOHACHA:**

- Centro de convenciones Anas Mai Riohacha

**EN CALI:**

- Universidad Icesi  
Calle 18, Nº 122-135, Pance



en un lugar de la mancha...



# HAY FESTIVAL

## Cartagena de Indias

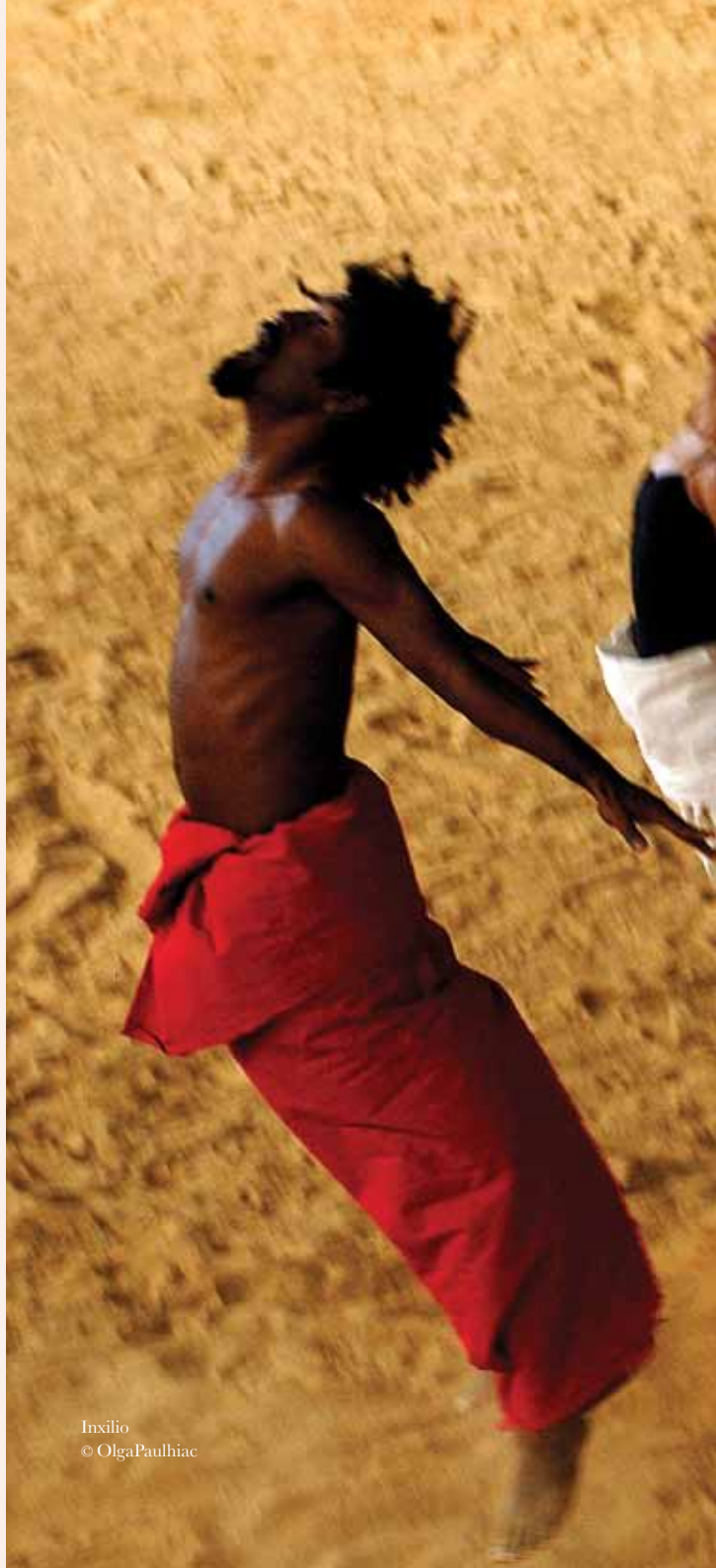
26-29 enero 2012

Literatura, arte y pensamiento



ABELLO, Jaime.....	14, 24
AL-BERRY, Khaled.....	4, 22, 62
ALARCÓN, Daniel.....	15, 19, 42
ARPAIA, Bruno.....	35, 38, 62
AYÉN, Xavier.....	39
BACA, Susana.....	52
BELLATIN, Mario.....	6, 49
BERMAN, Morris.....	19, 26
BETANCUR, Belisario.....	52
BOTERO, Juan Carlos.....	38, 59, 62
BOYCOTT, Rosie.....	33, 44, 57
BROWN, Carlinhos.....	11
CASTILLO, Carlos.....	3
COBO BORDA, Gustavo.....	53, 55
COLLAZOS, Óscar.....	12
CONSTAÍN, Juan Esteban.....	3, 12
CONTRERAS, Vicente.....	66
CORREA, Juan David.....	36, 38
CORREDOR CURE, Ricardo.....	42
CROMPTON, Sarah.....	25
DAHBAR, Sergio.....	4, 31
DAVIES, Andrew.....	37
DEL BARCO, Mandalit.....	42
DU SAUTOY, Marcus.....	2, 57
DURÁN, Pep.....	12, HF1, HF5
ESGUERRA, Leonor.....	9
FLORENCE, Peter.....	37, 56
FRANZEN, Jonathan.....	48
FREEMAN, Michael.....	64
FRENTE CUMBIERO.....	65
FUENTES, Carlos.....	23, 41
GAMBOA, Santiago.....	6, 23, 36, 41, 49
GIRALT TORRENTE, Marcos.....	39, 58
GOLDMAN, Francisco.....	19, 51
GÓMEZ, Catalina.....	22
GONZÁLEZ, Felipe.....	17, 41
GOSSAÍN, Juan.....	12, 46, 55
GOWER, Jon.....	19, 29, 56, 57
GUARDIOLA-RIVERA, Óscar.....	24, 47
GUERRERO, Carolina.....	HF3
GUERRERO, Gustavo.....	35, 49, 53
GUERRERO, Natalia.....	HF3
HADDAD, Joumana.....	4, 22, 45, 53, 58
HASBÚN, Rodrigo.....	15
HERREROS, Ana Cristina.....	12, 62, HF2, HF6, HF9
HYPNOTIC BRASS ENSEMBLE.....	50, HF10
IRAGORRI, Juan Carlos.....	54
IZAGUIRRE, Boris.....	10, 43
JAGIELSKI, Wojciech.....	14, 57
JONES, Dylan.....	44
JURSICH, Mario.....	18, 20
LEGUÍZAMO, John.....	1
>>>	

<<<	
LLANO GARCÍA, Jorge Alberto.....	7
LUNA, Diego.....	8, 32
LYNAS, Mark.....	61
MENDOZA, Rodolfo.....	6, 49
MENDOZA, Mario.....	24, 36
MORDZINSKI, Daniel.....	30
MORENO, Javier.....	41, 54
MORENO ZAPATA, Paula Marcela.....	52
MURILLO, Gilberto.....	52
MURILLO, Mario.....	42
MURRAY, Tiffany.....	56
NARANJO, Claudio.....	7, HF4
NYMAN, Michael.....	27, 60
OKRI, Ben.....	33, 53, 57
OSPINA, Clara Elvira.....	43, 62
OSTERLING, Rafael.....	40
PADRÓN, Alejandro.....	4
PARDO, Rodrigo.....	28
PAZ SOLDÁN, Edmundo.....	12, 38
PIÑEIRO, Claudia.....	31, 36, 62
PIÑON, Néida.....	20
PITOL, Sergio.....	49
POMBO, Roberto.....	1, 10
POSADAS, Carmen.....	10
PUNTÍ, Jordi.....	3, 24, 38, 62
QUANTIC.....	65
RABASA, Eduardo.....	35, 51
RAMÍREZ, Sergio.....	63
REY ROSA, Rodrigo.....	58, 62
REYES, Yolanda.....	21, 24, HF8
RODRÍGUEZ, Gustavo.....	6, 62, HF7
ROLÓN, Gabriel.....	43
ROSERO, Evelio.....	45, 62
RUIZ, Marta.....	9, 15
SAFIER, David.....	25, 62
SAMPER PIZANO, Daniel.....	3, 21, 66
SAMPER OSPINA, Daniel.....	29, 44
SANTOS, Alejandro.....	41
SASSON, Harry.....	40
SHEFFIELD, Graham.....	16, 60
TAMAYO, Guido.....	53, 58
TATIS, Gustavo.....	45
TELLER, Janne.....	29, 57
URIBE, Diana.....	46, HF12
VÁSQUEZ, Juan Gabriel.....	18, 23, 30, 48
VELASCO, Xavier.....	34
VILELA, Sergio.....	40
VIVES, Carlos.....	66
WITT, Nicole.....	35
ZAMBRA, Alejandro.....	15, 53



# EQUIPO

HAY FESTIVAL CARTAGENA DE INDIAS

DIRECTORA DEL FESTIVAL **Cristina Fuentes La Roche**, DIRECTORA DE COMUNICACIÓN & DESARROLLO **Ana María Aponte**, DIRECTORA DE PRODUCCIÓN **Diana Gedeón**, COORDINACIÓN DE ARTISTAS **Izara García Rodríguez**, ASISTENTES DE COORDINACIÓN **Zoe Romero Miranda**, **David Julián Nieves**, PRENSA & COMUNICACIONES **Comunicación y Cultura Sofía Zuluaga**, **Daniella Sánchez Russo**, LOGÍSTICA & PRODUCCIÓN **Diana Gedeón** y equipo **Gema Tours** (**Yvett Arana**, **Carmen López**, **Carmen Hernández**, **Sugey Pájaro**, **Ana Maty Trujillo**, **Leticia Castellón** y **Lurys Vásquez**), ESCENOGRAFÍA **Juan Pablo Estrada** y **Diana Gedeón** y equipo **Gema Tours** (**Yvett Arana**, **Carmen López**, **Carmen Hernández**, **Sugey Pájaro**, **Ana Maty Trujillo**, **Leticia Castellón** y **Lurys Vásquez**), PÁGINA WEB **Jesse Ingham** y **Finn Beales**, DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN **Iván Onatra** (**Germán Castro**), ASESOR **Guido Tamayo**, CONTABILIDAD **Carmen López**, FOTÓGRAFO **Daniel Mordzinski**, VOLUNTARIOS **Flory Martínez Castro**, **Sarrah Zadeh**, **Isabel Calderón Reyes**, **Emilio Calderón Reyes**, **Karem Díaz Robles**, **Lina Bossio** y **Gema Tours**

PRODUCTORES **Lyndy Cooke** y **Peter Florence**, PRESIDENTE HONORARIO DEL HAY FESTIVAL CARTAGENA **Carlos Julio Ardila**, VICEPRESIDENTES HONORARIOS DEL HAY FESTIVAL CARTAGENA **Jaime Abello Banfi**, **Raimundo Angulo Pizarro**, **Cecilia Balcázar de Bucher**, **Victoria Bejarano**, **Alfonso López Caballero** y **Leon Teichner**, PATRONOS DE LA FUNDACIÓN HAY FESTIVAL COLOMBIA **Patricia Escallón de Ardila**, **Rosie Boycott** y **Revel Guest**, AGRADECIMIENTOS **Sheila Cremaschi**, **Diana Gedeón**, **Carmen Hernández** y todo el equipo de **Gema Tours**, **Óscar Collazos** y **Daniel Samper Pizano**, BENEFACTORES FUNDACIÓN HAY FESTIVAL COLOMBIA **Anna** y **Henry Eder**, **Patricia de Villaveces**, **Napoleón Franco & Asociados SAS**, HAY FESTIVAL DIRECTORES **Lyndy Cooke**, **Frances Copping**, **Peter Florence**, **Nik Gowing**, **Revel Guest** (directora de la Fundación), **Rhoda Lewis**, **Samantha Maskrey** y **Jesse Norman**, PATRONOS **Rosie Boycott**, **Revel Guest**, **Caroline Michel**, **Ed Victor**, **Lyndy Cooke** (secretaria)

## PATROCINADORES PRINCIPALES



## PATROCINADORES



## PATROCINADOR ESTUDIANTES



## SOCIOS MEDIÁTICOS



## SOCIOS GUBERNAMENTALES



## PATROCINADOR COLECCIÓN AUTORES HAY FESTIVAL



## HAY FESTIVALITO COMUNITARIO



## SOCIOS GLOBALES



## APOYO CALI



## LIBRERÍA OFICIAL



Anna & Henry Eder

APOYO



AGRADECIMIENTO  
Agradecemos a RHM, Planeta y Prisa Ediciones por su colaboración con el Hay Festival Cartagena.

Claudia Piñero  
© Daniel Mordzinski





[www.hayfestival.org/cartagena](http://www.hayfestival.org/cartagena)

**CARTAGENA DE INDIAS**

WORLD HERITAGE CITY